

五台山文化丛书

清凉山传志选粹

王志勇 主编 崔玉卿 点校



山西人民出版社

清凉山传志选粹

王志勇 主编 崔玉卿 点校

山西人民出版社

责 编：樊 中
复 审：侯浩天
终 审：刘秀斌

图书在版编目 (CIP) 数据

清凉山传志选粹/崔玉卿点校. —太原: 山西人民出版社, 2000.6

(五台山文化丛书/王志勇主编)

ISBN 7—203—04017—8

I. 清… II. 崔… III. 五台山—历史
IV. K928.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 61484 号

清凉山传志选粹

(五台山文化丛书)

崔玉卿 点校

*

山西人民出版社出版发行 (太原建设南路 15 号)

新华书店经销 山西省美术印刷厂印刷

*

开本: 850×1168 1/32 印张: 13.5 彩插 2 字数: 341 千字

2000 年 6 月第 1 版 2000 年 6 月太原第 1 次印刷

印数: 1—5000 册

*

ISBN 7—203—04017—8

G·1724 定价: 35.00 元

(全套盒装 190.00 元)

《五台山文化丛书》编辑委员会

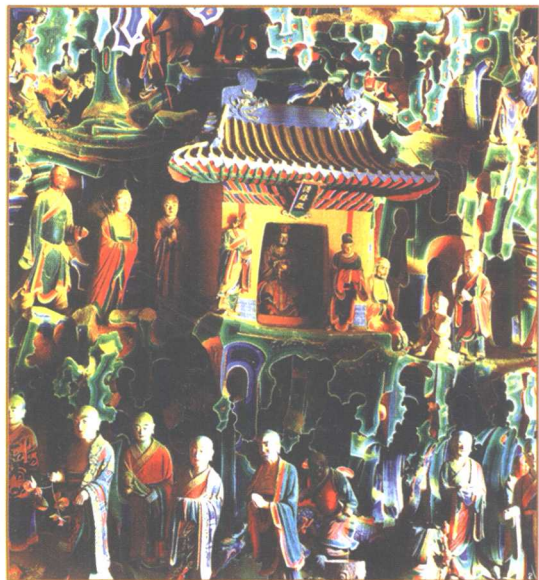
顾问	赵朴初	任继愈	白清才	薛军
主任	梁滨	吕德功		
副主任	王成恩	周振华	刘银和	王志勇
	康维文			
委员	(按姓氏笔画为序)			
	刘俊义	刘荣和	白书芳	吕更美
	孙贵堂	戎树亭	李俊堂	罗荣华
	周计林	赵培官	赵效荣	侯浩天
	崔元和	韩俊光		
主编	王志勇			
副主编	崔正森			
编辑	(按姓氏笔画为序)			
	周祝英	侯天和	高明和	崔玉卿
	崔正森			



佛光寺文殊像



五台山清凉石



殊像寺五百罗汉悬塑



佛光寺唐塑释迦牟尼像







佛光寺东大殿唐代彩塑



佛光寺东大殿唐代彩塑局部



佛光寺东大殿唐代壁画

【总序(一)】

任继愈

五台山是座历史名胜集中的宝山。它特殊的文化地位，使它成为中外文化交流的重要窗口。它有资格向世界介绍中华五千年优秀传统文化。近二十年来，全国经济建设和文化建设有了飞跃的发展，山西省和全国一样，经济繁荣，人才辈出。《五台山文化丛书》的问世，就是三晋人杰地灵的明证。

20世纪的后五十年，中国成为国际社会的重要成员，引起全世界的瞩目。了解中国的现在和历史，首先从了解中国文化入手。人们可以从莎士比亚的剧作了解英国文化和英国民族性格，在牛顿的物理学中却难以追踪英国民族文化特色；明朝汤显祖的作品体现着中国文化特征，但李时珍的《本草纲目》却难以看出民族文化性格。这说明文学、史学、哲学、宗教是最能体现一个民族的精神和性格的。

山西人民出版社出版的《五台山文化丛书》，从不同的侧面向读者介绍了五台山悠久的历史文化，壮丽的山川景色，瑰伟的文物建筑，深厚的风土人情。读者可以从中品味到五台山文化气质，从而得到赏心悦目的精神享受。如有兴趣，还可以把有关学术著作带回去细细涵咏。未到过五台山的读者，手头如果有这样一套丛书，也可以增见闻，颐性情，收到卧游的效果。

2000年3月于北京南沙沟

【总序(二)】

山西省副省长 薛 军

山西是中华民族的主要发祥地之一。悠久的华夏文明，给山西留下了丰厚的文化遗产，表里山河，人文荟萃，文物古迹珠串全省，五台山佛教圣地便是其中的杰出代表。

在中国佛教史上，五台山具有特殊的历史地位和深邃的文化内涵。佛教自汉代传入中国，首选五台山，作为文殊菩萨的道场，这在《华严经》、《宝藏陀罗尼经》等佛经中，都有多处记载。五台山佛教圣地规模宏伟，历史久远，名声盛大，大德高僧辈出，对我国乃至世界佛教文化的发展起着非常重要的作用。同时，五台山的汉传佛教与藏传佛教，有着深远的历史渊源，这对于团结满、汉、蒙、藏同胞，维护祖国统一大业，发挥着积极的作用。

五台山是佛教文化宝库，这里文物遗存十分丰富，许多古建筑具有很高的历史、艺术、科学价值。它保存并聚集了北魏、唐、宋、金、元、明、清、民国八个朝代的建筑，唐、宋、金、明、清五个朝代的壁画，唐、宋、金、元、明、清、民国七个朝代的彩塑，以及无数的佛经和石、木、玉雕刻作品。保存佛教建筑及其附属如此之多，跨越历史如此之长，不仅中国少有，而且世界罕见。

五台山山势险峻，峰峦连绵，古木苍翠，风光独秀，空气洁净新鲜，气候凉爽，素有“清凉世界”之美称，具有很高的避暑渡假旅游价值。从唐代起，海内外的游客和僧尼就源源不

断涌至五台山，参观游览，巡礼学法，朝山拜佛……

五台山雄据雁代，磅礴数州，自古就是兵家必争之地。宋金时期，民族英雄杨家将在雁门关和五台山一带抗击辽金，留下了可歌可泣的英雄业绩。抗日战争初期，八路军一一五师开赴五台山区，利用天险，给日本侵略军以歼灭性打击，取得了著名的平型关大捷。解放战争时期，毛泽东、周恩来、刘少奇、朱德、邓小平、董必武、彭德怀、叶剑英、刘伯承、徐向前、陈毅、任弼时等老一辈无产阶级革命家，有的在这里战斗过，有的在这里工作过，有的在这里路居过。国际共产主义战士白求恩也在这里战斗过。五台山留下了不少革命遗迹，是进行革命传统教育和爱国主义教育的重要基地。

五台山博大精深的佛教文化，精美绝伦的古建艺术，清凉气爽的自然条件，以及丰富的革命遗址，是祖先留给我们独特而宝贵的财富，蕴藏着极其丰富的文化内涵和革命思想，也是我们发展旅游产业的基础。正因如此，五台山是国家级的风景名胜，是山西旅游业的龙头，也是山西省对外开放的重要窗口。研究五台山，开发五台山，保护五台山，宣传五台山，是具有现实意义的重要课题。

五台山风景名胜区政府组织专家、学者编撰的这套《五台山文化丛书》——《五台山佛教史》（上、下）、《五台山文物集锦》、《五台山诗文撷英》、《五台山旅游揽胜》和《清凉山传志选粹》，规模可观，内容丰富，论述详实，具有很高的可鉴性和可读性。这是一件十分有益的事，是对发展山西旅游产业的一个贡献。

2000年3月22日

前 言

五台山是文殊菩萨道场，位于中国佛教四大名山之首，也是与印度灵鹫山媲美世界佛教圣地之一。它历史悠久，地域辽阔，寺庙林立，建筑恢宏，法像庄严，佛教活动历久不衰，具有丰富的佛教文化内涵。诚如《清凉山志》说的“信手拈起一茎草，总是金毛狮子威”。义即东坡居士所言“青青翠竹，尽是法身；郁郁黄花，无非般若”。因此，自元魏五台山佛教兴起以来，就吸引了不少僧尼善信、文人雅士、王公大臣乃至帝王将相到此参观礼谒。于是，就出现了不少记载、讽诵五台山独特的自然景观和丰硕的佛教文化的图籍。其中，专门的志书就有唐代龙朔二年（662）会昌寺沙门会曠著的《清凉山略传》一卷，唐高宗永隆元年（680）蓝谷沙门慧祥撰的《古清凉传》二卷；宋嘉祐五年（1060）清凉山大华严寺坛长妙济大师、赐紫沙门延一重编的《广清凉传》三卷，元祐四年（1089）无尽居士张商英丞相记述的《续清凉传》二卷；明万历二十四年（1596）五台山高僧镇澄法师修撰的《清凉山志》八卷；清康熙三十三年（1694）五台山大喇嘛老藏丹巴缮述的《清凉山新志》十卷，乾隆四十五年（1780）释德清辑的《清凉山志辑要》二卷，清代汪本道的袖珍本《清凉山志辑要》二卷及道光十一年（1831）五台山集福寺出资刊印的三世章嘉国师若必多吉修订的藏文《圣地清凉山志》五卷。这九部志书纵贯五台山1169年之久，详细记述了五台山的方方面面。可惜，最早的《清凉山略传》于唐

2 清凉山传志选粹

开成四年(839)就由日本国高僧圆仁慈觉大师带回了日本,我们国内也早已散佚。而《清凉山新志》、《圣地清凉山志》和《清凉山志辑要》等则是在镇澄的《清凉山志》基础上增删补缀的。遗憾的是,此四志成书虽晚,但却少而欠精,多而乏严,缺少个性,因此,多不被研究者看重,也就流传不广。而其它四部《传》、《志》,则材料翔实,编排得体,各具特色,所以广为流传,成为研究五台山佛教历史及其文化蕴涵的最具代表性和权威性的著作。

《古清凉传》是现存的关于五台山的 earliest 著作。它详细记述了释慧祥在五台山的亲身见闻,大致勾画出了唐初以前五台山佛教的基本轮廓,提出了五台山佛教始于元魏之说,比较接近历史的真实面貌。究其所记,不失为佛家的一部信史。

《广清凉传》是在《古清凉传》的基础上扩充而成的,《广传》文字量是《古传》的3倍,是名副其实的广传。其一,它把文殊菩萨与五台山的关系旁征博引地给予了充分论证,巩固了五台山是文殊菩萨道场的历史定式。其二,它比《古传》晚成近四百年,补充了不少新的资料,尤其是对一些人物、事件的记载更加详尽。其三,它收录、充实了一些高僧大德的传记。但它采用了五台山佛教始自东汉明帝的传说,这样,虽把五台山佛教史向前延伸了四百余年,然而却掩盖了它的本来面目。究其作者的信仰而言,我们是完全可以理解的。

《续清凉传》大都是记载作者张商英三次赴五台山所见的白光、金灯、银灯、金桥及圆光、摄身光所显的佛、菩萨、宫殿、楼阁等灵异现象,迷信色彩颇浓。但他通过这些不可思议的现象,给五台山蒙上了一层诱人的神秘面纱,大大宣传了五台山的佛教信仰。由于它非常符合宗教信仰的需要,因而此书广为流布。究其无尽居士张商英丞相所宣扬的这些灵异现象,也可能是五台山这一宝地独特的自然现象,这就有赖于我们的科学

家，利用现代科学技术撩起这一神秘的面纱，揭示出五台山地质地貌、气象气候等方面的特色。除此而外，该《传》也有如《台山瑞应记》和寺院经济、僧人情况、佛教与政治等可供信实的难得资料。故我们本着“奇文共欣赏，疑义相与析”的精神，也加入选。

《清凉山志》全面记述了五台山的自然地理、景物特点、寺庙沿革、僧尼传略、圣地特产乃至神话传说和僧俗人等对五台山名胜古迹的诗词歌赞，特别是对五台山的佛教活动、僧俗交往、文化交流的记载，为我们研究五台山佛教的政治、经济、文化、历史提供了颇为生动具体的资料，因此，《清凉山志》是所有这些《传》、《志》中最具知识性、趣味性、史料性、思想性的一部志书。

总之，这四部志书，除各具特色外，也有许多共同之处：一是作者都是佛教中人，具有笃实信念；二是作者都与五台山有深厚感情，因此，褒美之辞溢于言表；三是四书都有不同程度的迷信色彩，故应以实事求是的科学态度加以审用；四是四书各有优劣，可以相互补充，参考订正，是我们研究五台山文化不可或缺的史料。

我们将这四部《传》、《志》进行点校、整理、分段，用简体字横排，还作了适当的校勘记，合成《清凉山传志选粹》，就是为了使热爱五台山的僧俗人等，在研究、宣传、保护、开发和利用五台山这一历史文化宝藏上提供便利，同时支持发展山西省的旅游事业，促进山西的对外交流，推动山西的“两个文明”建设，使五台山真正成为名副其实的世界历史文化遗产。

点校者

2000年5月

点校凡例

一 以大正原版《大藏经》所收的《古清凉传》、《广清凉传》和《续清凉传》版本为底本，以明天顺刻的《古清凉传》、《广清凉传》和《续清凉传》（以下简称天顺本）为参校本，而《清凉山志》则是以《大藏经补编》所收的镇澄于明万历二十四年（1596）撰的《清凉山志》八卷本为底本，以乾隆四十一年（1776）五台山番汉大喇嘛老藏丹巴撰的《清凉山新志》等为参校本。只点校，不作注释。

二 凡繁体字均改为现在国家语委公布使用之简体字。

三 有缺漏者，不任作添改，仅以□填空存真。

四 佛教术语、典故全部仍旧，不作改动。

五 为了方便读者，在点校时适当分段横排。

六 凡文中书名（包括省略称）均加书名号“《……》”以示区别。

七 页底左角置校勘记。

八 《续清凉传》中姚孝锡序，因为是金大定四年（1164）重印三《传》时的总序，故此次改置于三《传》之前。

九 为查阅方便，此次整理点校时，将各《传》、《志》中的总目与细目合并成目次，置于全书之首。

十 为方便读者全面了解五台山佛教史，在点校时补录了许多有关《传》、《志》的《记》及《序》，还有清帝题咏五台山的诗歌、碑匾、楹联。

目 次

前 言	(1)
凡 例	(1)

古清凉传 (唐) 释慧祥著

重雕《清凉传》序	姚孝锡 (3)
《古清凉传》序	释广英 (5)
古清凉传卷上	(6)
一 立名标化	(6)
二 封域里数	(7)
三 古今胜迹	(9)
古清凉传卷下	(16)
四 游礼感通	(16)
五 支流杂述	(25)

广清凉传 (宋) 释延一著

《广清凉传》序	鄰济川 (31)
广清凉传卷上	(33)
一 菩萨生地 见闻功德	(33)
二 菩萨应化 总别机缘	(37)
三 菩萨何时至此山中	(38)

2 清凉山传志选粹

四 清凉山得名所因	(40)
五 五台四垂 古圣行迹	(43)
六 五台境界 寺名圣迹	(44)
七 释五台诸寺方所	(47)
广清凉传卷中	(54)
八 菩萨化身为贫女	(54)
九 天女三昧姑	(55)
十 安生塑真容菩萨	(55)
十一 牛云和尚求聪明	(57)
十二 佛陀波利入金刚窟	(58)
十三 无著和尚入化般若寺	(59)
十四 神英和尚入化法华院	(63)
十五 道义和尚入化金阁寺	(64)
十六 法照和尚入化竹林寺	(66)
十七 亡身徇道僧俗	(72)
十八 州牧宰官归信	(74)
十九 高德僧事迹	(75)
广清凉传卷下	(79)
二十 高德僧事迹十九之余	(79)
二十一 高德尼事迹	(89)
二十二 宋僧所睹灵异	(91)
二十三 灵异藁木	(94)
二十四 大圣文殊师利古今赞颂	(94)
续 遗	释明崇 (97)

《续清凉传》(宋)张商英著

续清凉传卷上	(103)
续清凉传卷下	(112)